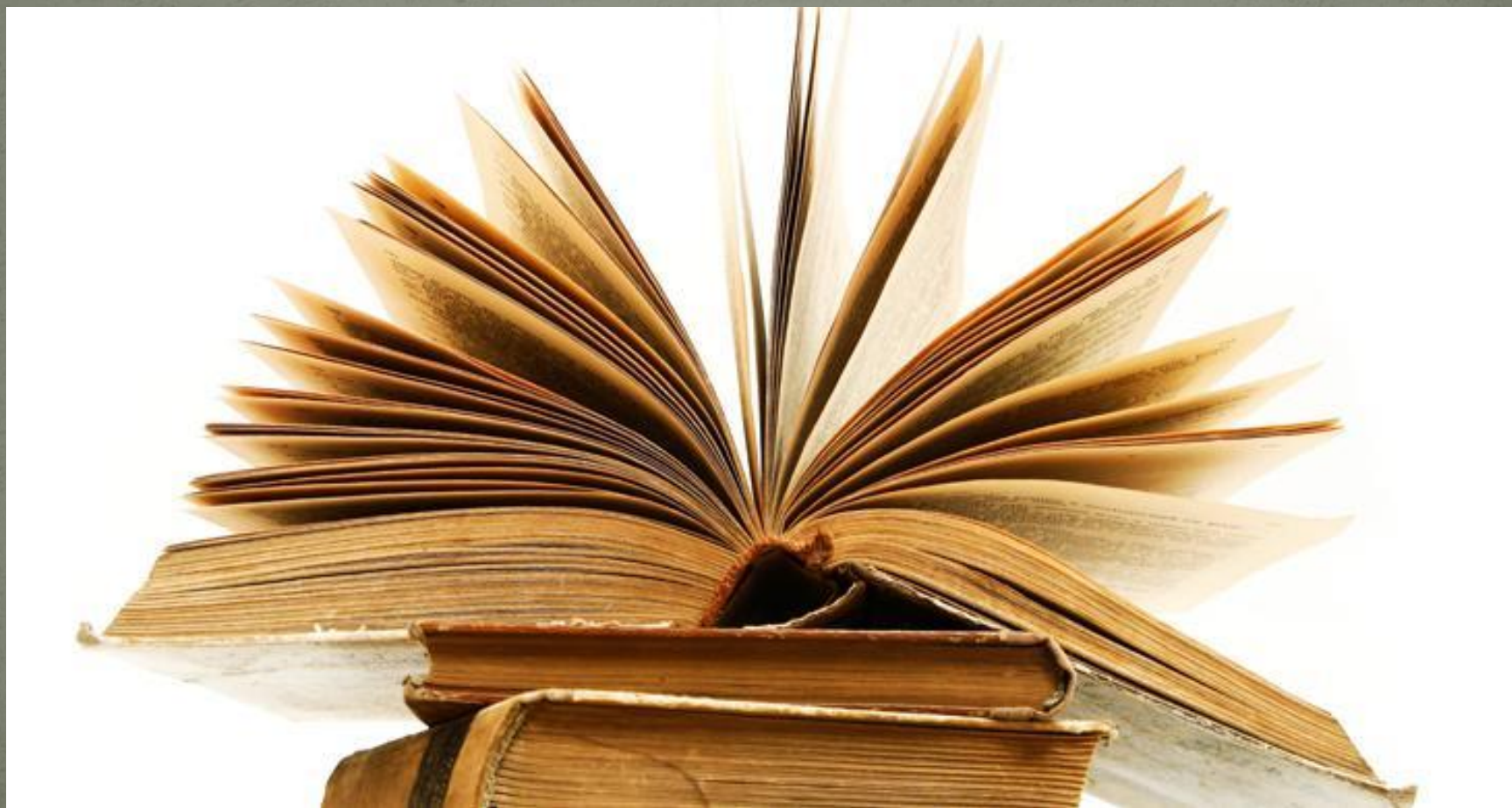
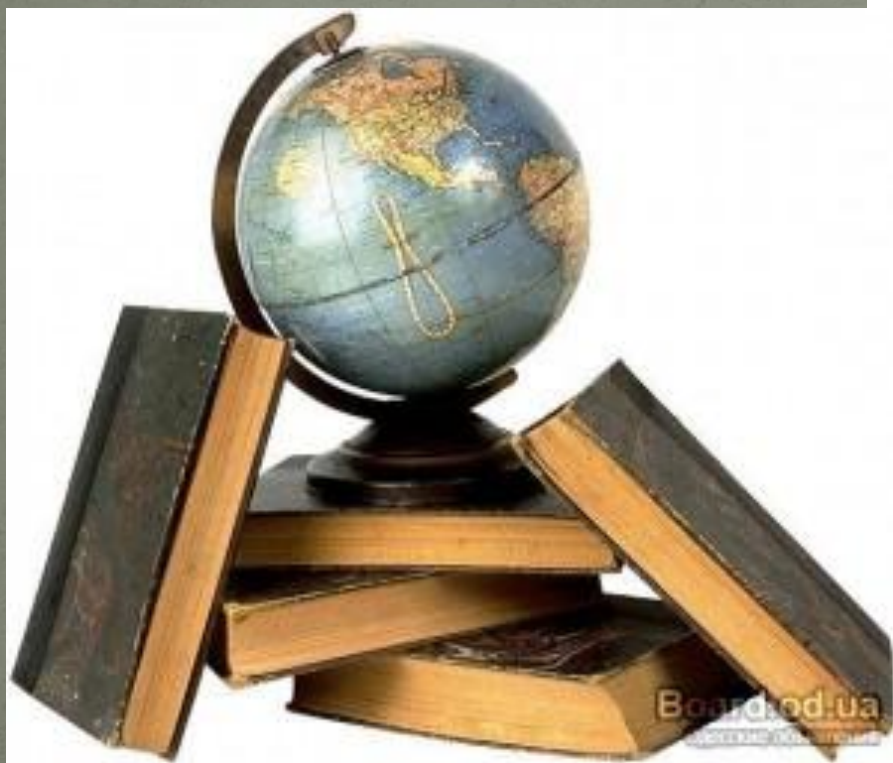


Заимствованные слова



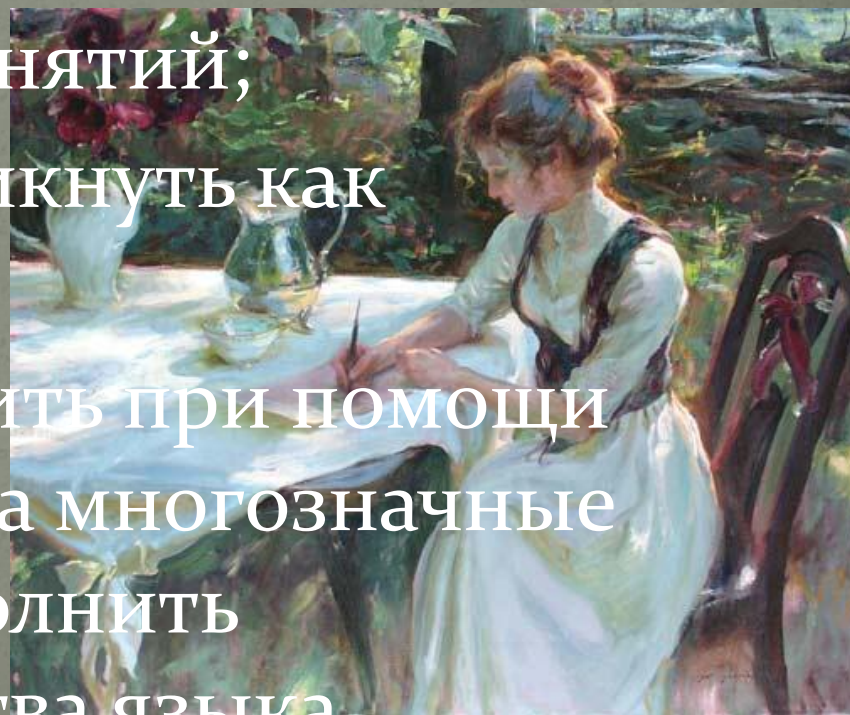
- *Заимствованные слова* - слова, которые были взяты из другого языка, т.к. подходящее слово для обозначения чего-либо отсутствовало.



заимствованных

слов:

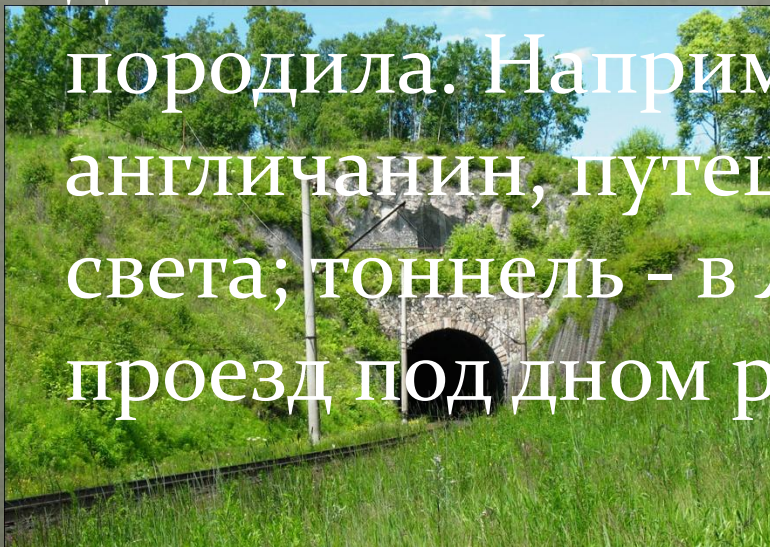
- внедрение иноязычных слов определяется контактами народов, что вызывает необходимость называния новых предметов и понятий;
- они также могут возникнуть как следствие моды;
- необходимость выразить при помощи заимствованного слова многозначные русские понятия, пополнить выразительные средства языка.



заимствованных

слов:

- Все слова, попадая из исходного языка в язык заимствующий, проходят первый этап - проникновения. На этом этапе слова еще связаны с той действительностью, которая их породила. Например: турист - англичанин, путешествующий вокруг света; тоннель - в Лондоне подземный проезд под дном реки Темзы.

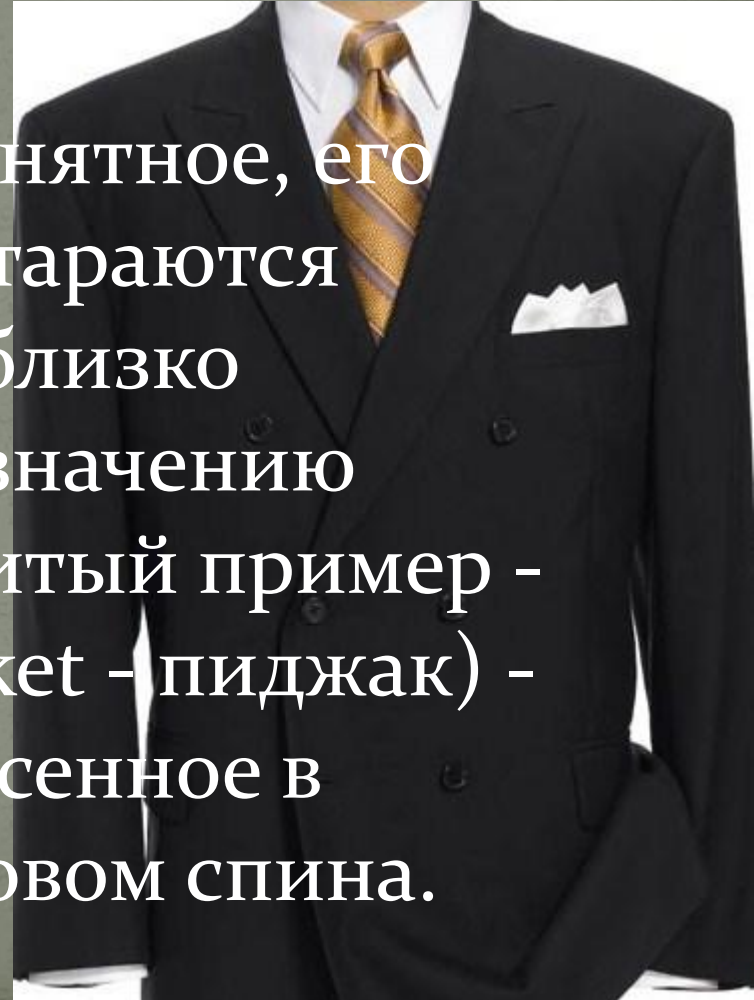


- Постепенно слово иностранного языка, благодаря частому использованию в устной и письменной форме, приживается, его внешняя форма приобретает устойчивый вид, происходит адаптация слова по нормам заимствующего языка. Это период заимствования, или вхождения в язык.



- На этапе усвоения иноязычного слова в среде носителей одного языка начинается народная этимология.

Когда иностранное слово воспринимается как непонятное, его пустую звуковую форму стараются наполнить содержанием близко звучащего и близкого по значению исконного слова. Знаменитый пример - спинжак (от англ. pea-jacket - пиджак) - незнакомое слово, соотнесенное в народном сознании со словом спина.



- Последний этап проникновения иностранного слова в заимствующий язык - укоренение, когда слово широко употребляется в среде носителей языка-восприемника и полностью адаптируется по правилам грамматики этого языка.



Примеры:

- англ. killer «убийца вообще» → рус. киллер «наёмный убийца»
- англ. safe «безопасный, надёжный, сейф» → рус. сейф
- англ. printer «печатник, издательство, печатающее устройство» → рус. принтер
- англ. speaker «говорящий, выступающий, диктор, лектор, спикер, громкоговоритель» → рус. спикер
- рус. спутник → англ. Sputnik «советский космический аппарат»